



cambridge FRENCH

A major new course for the national curriculum

A fresh approach to teaching French which:

- **provides an enjoyable experience of the French language**
- **promotes careful linguistic progression**
- **maximises students' potential**
- **includes differentiated activities suitable for all abilities**
- **is written to reflect the differing interests and maturity of the students**
- **meets the requirements of the revised curriculum**

Materials available from January 1996

For your copy of the Cambridge French course brochure, please contact the Educational Marketing Department on (01223) 312393 or write to the address opposite.



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK

Notes for Contributors

Contributions and correspondence should be sent to: Professor J. Durand, Department of Modern Languages, The University, Salford M5 4WT, UK. Material for review and review copy should be sent to the Reviews Editor: Dr G. Aub-Buscher, Language Teaching Centre, The University, Hull HU6 7RX, UK. The languages of the journal are French and English. Contributors should submit articles or reviews in their first language

PREPARATION OF MANUSCRIPTS

1. Typescripts of articles should be submitted in three copies, typescripts of reviews in two copies. When an article has been accepted for publication, the author is strongly encouraged to send a copy of the final version on computer disk (Apple Macintosh or IBM compatible PC) *together with* the hard copy typescript, giving details of the wordprocessing software used (Microsoft Word, Word or Word Perfect). However, the publisher reserves the right to typeset material by conventional means if an author's disk proves unsatisfactory. Articles should normally be between 6000 and 8000 words. Reviews should not exceed the number of words suggested in each case. Typescripts should be definitive, and author's revisions should not be made at proof stage.
2. All copy must be double-spaced throughout on A4 paper (or equivalent), with margins of at least 1.5 inches (4 cm).
3. The typescript of an article should be accompanied by an abstract of about 100 words summarising its conceptual content; it should be typed (double-spaced) on a separate sheet of paper.
4. Tables, charts and diagrams (though not simple rules, examples or formulae) must each appear on a separate sheet, and must be labelled 'Fig. 2', 'Table 4' or the like, as appropriate.
5. Use italic and bold typefaces only when these can be easily distinguished from plain text, otherwise italics should be indicated by underlining; bold by wavy underlining.
6. Phonetic transcriptions should, wherever possible, make use of the symbols of the International Phonetic Alphabet, and should be no 'narrower' than is absolutely necessary for the purpose.
7. Sexist language should be avoided.

CITATIONS

1. Footnotes should as far as possible be avoided.
2. Citations in the body of the text should give author's surname, date of publication and page numbers in parentheses, e.g. '(Falassi, 1980: 114)'. Where a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c, etc.) placed after the date.
3. A complete list of references cited, arranged alphabetically by first author's surname, should be typed double-spaced at the end of the article. Give place of publication and the publisher. Titles of books, articles and journals should be given in full, and contributors should consult the fuller version of these Notes (available from the editors) for guidance on the styles for citation.

QUOTATIONS

1. Use single inverted commas for quotations, with double inverted commas only for quotations within quotations.
2. Quotations longer than about 55 words should be broken off from the text and indented from the left-hand margin, without inverted commas.

First proofs only will be sent to authors (or their nominee) who will be expected to correct and return them to the issue Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

Writers are responsible for obtaining necessary permissions to quote copyright material; they will be requested to assign their copyright, on certain conditions, to the publisher.

Twenty-five free offprints are supplied to writers of published articles, these to be shared between joint authors. Further offprints may be purchased if ordered at proof stage.

Continued from back cover

K. J. HOLLYMAN, A. S. G. BUTLER and J. C. CORNE: <i>Etudes et documents, comprenant Le Lexique du Bagne à la Nouvelle</i> (Ken George)	113
KERSTIN JONASSON: <i>Le Nom propre: constructions et interprétations</i> (Inès Brulard)	114
MARIE-ODILE JUNKER: <i>Syntaxe et sémantique des quantifieurs flottants tous et chacun</i> (David Gaatone)	115
GEORGES KLEIBER: <i>Anaphores et pronoms</i> (Francis Cornish)	117
CHRISTIANE LAEUFER and TERRELL A. MORGAN (eds.): <i>Theoretical Analyses in Romance Linguistics: Selected Papers from the Nineteenth Linguistic Symposium on Romance Languages</i> (John N. Green)	119
<i>Larousse School French Dictionary</i>	
<i>Larousse Mini French Dictionary</i> (Stephen Noreiko)	121
CHANTAL LYCHE (ed.): <i>French Generative Phonology: Retrospective and Perspectives</i> (S. J. Hannahs)	122
GIUSEPPE MANNO: <i>Le Français non conventionnel en Suisse Romande</i> (Mari C. Jones)	124
PIERRE MARTEL and JACQUES MAURIS (eds.): <i>Langues et sociétés en contact</i> (Jeff Allen)	125
GABRIELLE PARKER and CATHERINE REUBEN (eds.): <i>Languages for the International Scientist</i> (Peter Tame)	127
ULRIKE RACKOW: <i>Vent d'ouest – vent du nord hombre de campo – hombre del campo: zum Problem des Binnenartikels im Französischen und Spanischen</i> (Rodney Sampson)	128
RICHARD TOWELL and ROGER HAWKINS: <i>Approaches to Second Language Acquisition</i> (David Singleton)	130

Journal of French Language Studies

MARCH 1996 VOLUME 6 NUMBER 1

CONTENTS

ARTICLES

- Variable deletion of French /l/: linguistic, social and stylistic factors* 1
NIGEL ARMSTRONG
- Les malentendus communicatifs dans les conversations exolingues* 23
MARIA CAUSA
- The role of the speaker in language obsolescence: the case of Breton in Plougastel-Daoulas, Brittany* 45
MARI C. JONES

SURVEY ARTICLE

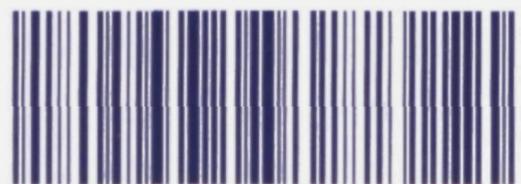
- Variabilité, variation, variété: dans le français d'Europe* 75
FRANÇOISE GADET

REVIEWS

- HANNE LETH ANDERSEN and GUNNAR SKYTTE (eds.): *La Subordination dans les langues romanes. Actes du colloque international Copenhague* (Rebecca Posner) 99
- BERYL T. AKINS: and others (eds.) *Collins Robert French-English English-French Dictionary Unabridged* (Stephen F. Noreiko) 101
- MICHEL BALLARD (ed.): *Relations discursives et traduction* (Hélène Chuquet) 101
- HERVÉ-D. BÉCHADE: *Grammaire française* (Nathalie Ormrod-Brunisholz) 103
- JEAN-ELIE BOLTANSKI: *La Linguistique diachronique* (Rebecca Posner) 103
- JACQUES BRÈS: *La Narrativité* (Laurent Danon-Boileau) 105
- JEAN-CLAUDE CHEVALIER: *Histoire de la grammaire française* (Philippe Brom) 106
- FRANCINE CICUREL, M. LEBRE and G. PETIOT (eds.): *Discours d'enseignement et discours médiatiques: pour une recherche de la didacticité* (Carol Bellard-Thomson) 108
- JEAN-PHILIPPE DALBERA: *Les Parlers des Alpes-Maritimes: étude comparative, essai de reconstruction* (Stephen F. Noreiko) 109
- ALAIN DUCHESNE and THIERRY LEGUAY: *La Nuance: dictionnaire des subtilités du français* (Ken George) 109
- JEAN-FRANÇOIS FÉRAUD: *Dictionnaire critique de la langue française* (Geoffrey Bremner) 111
- MICHÈLE GOYENS: *Emergence et évolution du syntagme nominal en français* (Rebecca Posner) 112

Continued on inside back cover

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS



0959-2695(199603)6:1;1-V